

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Judith, Chapter 2

ΙΟΥΔΙΘ Β΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Judith 2 converts Nebuchadnezzar's anger into policy and then into motion.

Translation & textual notes

The Greek text of Judith 2 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. Judith 2 converts Nebuchadnezzar's anger into policy and then into motion. The opening verses stage a royal war-council and the commission of Holofernes, whose orders combine the ancient submission formula of 'earth and water' with explicit instructions for massacre, deportation, and delayed punishment (vv. 1-13). The middle of the chapter dwells on numbers, pack animals, provisions, treasure, and battle order (vv. 14-20), turning logistics into a rhetoric of overwhelming force. The

final section traces Holofernes' route through Cilicia, Mesopotamia, Midian, and Damascus (vv. 21-28), where scorched-earth violence against fields, flocks, cities, and young men shows that the western campaign will proceed by punitive terror before it narrows into siege.

Discourse structure of the chapter

A · 2:1-3

Nebuchadnezzar turns anger into a decree of annihilation

The emperor interprets disobedience as a universal offense. Court deliberation quickly hardens into a decision to destroy every people that refused his word.

B · 2:4-13

Holofernes receives a commission of total punitive war

Nebuchadnezzar hands his vengeance to Holofernes. The speech defines the campaign by submission tokens, slaughter, deportation, and exact obedience to the royal command.

C · 2:14-20

The army is counted, arranged, and provisioned for overwhelming advance

The narrative lingers over numbers, animals, treasure, and battle formation so that logistical preparation itself becomes part of the terror of the campaign.

D · 2:21-27

Holofernes marches west and devastates the regions in his path

The route from Nineveh to Cilicia, Mesopotamia, Midian, and Damascus is narrated as a chain of plunder, demolition, burning, and slaughter.

E · 2:28

News of the campaign spreads fear along the coast

Before Judea appears directly, the chapter closes with terror already gripping the coastal populations. Imperial violence has become its own herald.

1 καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ δευτέρῳ καὶ εἰκάδι τοῦ πρώτου μηνὸς ἐγένετο λόγος ἐν οἴκῳ
Ναβουχοδονοσορ βασιλέως Ἀσσυρίων ἐκδικῆσαι πᾶσαν τὴν γῆν καθὼς ἐλάλησεν

And in the eighteenth year, on the twenty-second day of the first month, there arose a word in the house of Nebuchadnezzar king of the Assyrians, to avenge all the land just as he had spoken.

Plan announcement καὶ

The new chapter resumes after eastern victory and makes revenge against the disobedient lands the court's stated objective.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔτει

years

N3E DSN · ἔτος

dative complement

→ sphere or reference

ἔτος: meaning 'years'; it serves as dative complement.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀκτωκαιδεκάτῳ

eighteenth

A1 DSN · ὀκτωκαιδέκατος

attributive ordinal (modifying ἔτει: 'eighteenth year')

ὀκτωκαιδέκατος: meaning 'eighteenth'; it serves as attributive ordinal (modifying ἔτει: 'eighteenth year').

δευτέρῳ

deuteros

A1A DSF · δεύτερος

Dative complement

→ sphere or reference

δεύτερος: meaning 'δεύτερος'; it serves as Dative complement.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰκάδι

twentieth

N3D DSF · εἰκάς

dative complement / reference or instrument

→ sphere or reference

εἰκάς: meaning 'twentieth'; it serves as dative complement / reference or instrument.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρώτου

first

A1 GSMS · πρώτος

ordinal adjective in roster

→ relational specification

πρώτος: meaning 'first'; it serves as ordinal adjective in roster.

μηνός

month

N3 GSM · μήν

genitive dependent

→ relational specification

μήν: meaning 'month'; it serves as genitive dependent.

ἔγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

λόγος

λόγος

N2 NSM · λόγος

Subject / head term

→ participant prominence

λόγος: meaning 'λόγος'; it serves as Subject / head term.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

οἶκῳ

οἶκος

N2 DSM · οἶκος

Dative complement

→ sphere or reference

οἶκος: meaning 'οἶκος'; it serves as Dative complement.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N GSM · Ναβουχοδονοσορ

proper name within the narrative or speech

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

Ἀσσυρίων

of the Assyrians

N2 GPM · Ἀσσύριος

indeclinable gentilic (genitive of relationship)

→ participant identification

Ἀσσυρίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as indeclinable gentilic (genitive of relationship).

ἐκδικῆσαι

ἐκ

VA AAN · δικάω + ἐκ

main verbal form advancing the narrative or assertion

→ oracle-specific judgment emphasis

δικάω + ἐκ: meaning 'ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

common noun within the clause

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as common noun within the clause.

καθώς

καθώς

C · καθώς

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καθώς: meaning 'καθώς'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

ἐλάλησεν

speak

VAI AAI3S · λαλέω

Finite verb / predicate

→ constative aorist

λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Finite verb / predicate.

2 καὶ συνεκάλεσεν πάντας τοὺς θεράποντας αὐτοῦ καὶ πάντας τοὺς μεγιστᾶνας αὐτοῦ καὶ ἔθετο μετ' αὐτῶν τὸ μυστήριον τῆς βουλῆς αὐτοῦ καὶ συνετέλεσεν πᾶσαν τὴν κακίαν τῆς γῆς ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ

And he called all his attendants and all his nobles, and he laid before them the secret of his plan, and from his own mouth he brought to completion all the evil against the land.

Council scene καὶ

Nebuchadnezzar discloses his inner policy to the elite and frames it as total punitive action.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνεκάλεσεν

συν

VAI AAI3S · καλέω + συν

infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause

καλέω + συν: meaning 'συν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεράποντας

θεράπων

N3T APM · θεράπων

accusative element functioning as object or goal

θεράπων: meaning 'θεράπων'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεγιστᾶνας

magnate

N3 APM · μεγιστάν

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ object specification

μεγιστάν: meaning 'magnate'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔθετο

place / appoint

VEI AMI3S · τίθημι

*finite verb advancing the main action or
assertion of the clause*

→ constative aorist

τίθημι: meaning 'place'; it carries the
action, process, or state of the clause; here
it functions as finite verb advancing the
main action or assertion of the clause.

μετ'

with

P · μετά

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the
relation signaled by preposition
introducing its complement phrase.

αὐτῶν

his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking
person, possession, or reference within the
clause; here it functions as Pronominal
reference.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and
the role of the accompanying noun phrase.

μυστήριον

secret

N2N ASN · μυστήριον

direct object within the council scene

→ object specification

μυστήριον: meaning 'secret'; it serves as
direct object within the council scene.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and
the role of the accompanying noun phrase.

βουλῆς

council

N1 GSF · βουλή

*genitive term marking possession, source,
relation, or description*

→ relational specification

βουλῆ: meaning 'council'; it serves as
genitive term marking possession, source,
relation, or description.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking
person, possession, or reference within the
clause; here it functions as Pronominal
reference.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle
linking this unit with the surrounding
discourse.

συνετέλεσεν

complete

VAI AAI3S · τελέω + συν

*finite verb advancing the main action or
assertion of the clause*

→ perfective

τελέω + συν: meaning 'complete'; it carries
the action, process, or state of the clause;
here it functions as finite verb advancing
the main action or assertion of the clause.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative
element functioning as object or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and
the role of the accompanying noun phrase.

κακίαν wickedness / evil N1A ASF · κακία <i>common noun within the clause</i> → object specification κακία: meaning 'wickedness'; it serves as common noun within the clause.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>Article / determiner</i> → noun-phrase marking τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	γῆς land N1 GSF · γῆ <i>Genitive modifier</i> → relational specification γῆ: meaning 'land'; it serves as Genitive modifier.	ἐκ from P · ἐκ <i>Prepositional link</i> → spatial or relational framing ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.
τοῦ the RA GSN · ὁ <i>Article / determiner</i> → noun-phrase marking τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	στόματος mouth N3M GSN · στόμα <i>genitive substantive expressing relation, possession, source, or description</i> → relational specification στόμα: meaning 'mouth'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.	αὐτοῦ his / her / their RD GSM · αὐτός <i>Pronominal reference</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.	

3 καὶ αὐτοὶ ἔκριναν ὀλεθρεῦσαι πᾶσαν σάρκα οἱ οὐκ ἠκολούθησαν τῷ λόγῳ τοῦ στόματος αὐτοῦ

And they decided to destroy all flesh who had not followed the word of his mouth.

Resolution καὶ

The advisers ratify the king's logic by turning disobedience into a warrant for annihilation.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοὶ

he / she / it

RD NPM · αὐτός

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

αὐτοὶ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

ἔκριναν

κρίνω

VAI AAI3P · κρίνω

infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause

→ constative aorist

κρίνω: meaning 'κρίνω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause.

ὀλεθρεῦσαι

destroy

VA AAN · ὀλεθρεύω

Participial modifier

→ core verbal assertion advancing the psalm's prayer, contrast, or thanksgiving

ὀλεθρεύω: meaning 'destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Participial modifier.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

σάρκα

flesh

N3K ASF · σάρξ

accusative object of ἐπί (what may not be anointed)

→ object specification

σάρξ: meaning 'flesh'; it serves as accusative object of ἐπί (what may not be anointed).

οἱ

who / which

RR NPM · ὅς

Pronominal reference

→ participant reference

οἱ: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

οὐκ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἠκολούθησαν

ἀκολουθέω

VAI AAI3P · ἀκολουθέω

infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause

ἀκολουθέω: meaning 'ἀκολουθέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λόγῳ

matter

N2 DSM · λόγος

head noun or nominal element within the clause

→ sphere or reference

λόγος: meaning 'matter'; it serves as head noun or nominal element within the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στόματος

mouth

N3M GSN · στόμα

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

4 καὶ ἐγένετο ὡς συνετέλεσεν τὴν βουλήν αὐτοῦ ἐκάλεσεν Ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς Ἀσσυρίων τὸν Ολοφέρνην ἀρχιστράτηγον τῆς δυνάμεως αὐτοῦ δεύτερον ὄντα μετ' αὐτὸν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν

And when he had finished his counsel, Nebuchadnezzar king of the Assyrians called Holofernes, commander in chief of his force, who was second after him, and said to him,

Commission καὶ

With policy settled, the king summons the officer who will embody imperial wrath on the ground.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ὡς

as / when

C · ὡς

subordinator shaping temporal or comparative force

→ discourse linkage or contrast

ὡς: meaning 'as'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

συνετέλεσεν

complete

VAI AAI3S · τελέω + συν

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ perfective

τελέω + συν: meaning 'complete'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βουλὴν

resolve

N1 ASF · βουλή

head noun or nominal element within the clause

→ object specification

βουλή: meaning 'resolve'; it serves as head noun or nominal element within the clause.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

ἐκάλεσεν

called

VAI AAI3S · καλέω

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

καλέω: meaning 'called'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N NSM · Ναβουχοδονοσορ

proper name within the narrative or speech

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

Ἀσσυρίων

of the Assyrians

N2 GPM · Ἀσσύριος

indeclinable gentilic (genitive of relationship)

→ participant identification

Ἀσσυρίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as indeclinable gentilic (genitive of relationship).

τὸν

the

RA ASM · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ολοφέρνην

Holofernes

N1M ASM · Ολοφέρνης

proper name naming a person or place within the clause

Ολοφέρνην: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name naming a person or place within the clause.

ἀρχιστράτηγον

commander

N2 ASM · ἀρχιστράτηγος

accusative substantive functioning as object or complement

ἀρχιστράτηγος: meaning 'commander'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυνάμει

force / power

N3I GSF · δύναμις

Genitive modifier

→ relational specification

δύναμις: meaning 'force'; it serves as Genitive modifier.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

δεύτερον

second

A1A ASM · δεύτερος

adjectival or ordinal modifier

→ object specification

δεύτερος: meaning 'second'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

ὄντα

onta

V9 · παπασμ εἰμί

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

→ verbal action framed by the clause context

παπασμ εἰμί: meaning 'onta'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance.

μετ'

with

P · μετά

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

καί

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

say

VBI AAI3S · εἶπον

Finite verb / predicate

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Finite verb / predicate.

πρός

to

P · πρός

Prepositional link

→ spatial or relational framing

πρός: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

αὐτόν

he / she / it

RD ASM · αὐτός

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

5 τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς ὁ μέγας ὁ κύριος πάσης τῆς γῆς ἰδοὺ σὺ ἐξελεύσῃ ἐκ τοῦ προσώπου μου καὶ λήμψῃ μετὰ σεαυτοῦ ἄνδρας πεποιθότας ἐν ἰσχύι αὐτῶν πεζῶν εἰς χιλιάδας ἑκατὸν εἴκοσι καὶ πλῆθος ἵππων σὺν ἀναβάταις χιλιάδας δέκα δύο

"Thus says the great king, the lord of all the earth: behold, you shall go out from my presence, and you shall take with yourself men confident in their strength, one hundred and twenty thousand infantry, and a multitude of horses with riders, twelve thousand.

Royal command ASYNDETON

The commission opens with extravagant royal titlature, troop numbers, and the transfer of power to Holofernes.

τάδε

οδε

RD APN · ὅδε

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'οδε'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μέγας

great

A1P NSM · μέγας

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ participant prominence

μέγας: meaning 'great'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

Subject / head term

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as Subject / head term.

πάσης

all / every

A1S GSF · πᾶς

Genitive modifier

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as Genitive modifier.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

Genitive modifier

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as Genitive modifier.

ἰδοῦ

idou

I · ἰδοῦ

Nominal modifier or complement

→ discourse linkage or contrast

ἰδοῦ: meaning 'idou'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

σύ

you

RP NS · σύ

Subject / head term

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Subject / head term.

ἐξελεύσῃ

you shall go out

VF FMI2S · ἔρχομαι + ἐκ

main verb (Israel's advance)

→ future

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'you shall go out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (Israel's advance).

ἐκ

from

P · ἐκ

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προσώπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

μου

my

RP GS · ἐγώ

Genitive modifier

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Genitive modifier.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λήμψῃ

λαμβάνω

VF FMI2S · λαμβάνω

main verbal form advancing the narrative or assertion

→ future

λαμβάνω: meaning 'λαμβάνω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

μετά

with / after

P · μετά

Prepositional link

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

σεαυτοῦ

σεαυτοῦ

RD GSM · σεαυτοῦ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

σεαυτοῦ: meaning 'σεαυτοῦ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἄνδρας

man

N3 APM · ἀνήρ

nominal term functioning as a accusative complement

→ object specification

ἀνήρ: meaning 'man'; it serves as nominal term functioning as a accusative complement.

πεποιθότας

confident

VX · χαπαπμ πείθω

participle modifying the men chosen for the campaign

→ verbal action or state

χαπαπμ πείθω: meaning 'confident'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the men chosen for the campaign.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

ἰσχύι

strength

N3U DSF · ἰσχύς

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

αὐτῶν

his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

πεζῶν

foot-soldier

A1 GPM · πεζός

Genitive modifier

→ qualification or source relation

πεζός: meaning 'foot-soldier'; it serves as Genitive modifier.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

χιλιάδας

χιλίας

N3D APF · χιλίας

common noun within the clause

→ object focus or directional goal

χιλίας: meaning 'χιλίας'; it serves as common noun within the clause.

ἐκατόν

ἐκατόν

M · ἐκατόν

Nominal modifier or complement

→ discourse linkage or contrast

ἐκατόν: meaning 'ἐκατόν'; numeral expression contributing count or measure in context.

εἴκοσι

twenty

M · εἴκοσι

lexical item contributing to the clause or list

→ discourse linkage or contrast

εἴκοσι: meaning 'twenty'; numeral expression contributing count or measure in context.

καὶ and C · καί <i>Coordinator</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	πλῆθος multitude N3E ASN · πλῆθος <i>nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item</i> → object specification πλῆθος: meaning 'multitude'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.	ἵππων horse N2 GPF · ἵππος <i>genitive modifier dependent on a neighboring head term</i> ἵππος: meaning 'horse'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.	σύν with P · σύν <i>preposition + dative (accompaniment)</i> → spatial or relational framing σύν: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition + dative (accompaniment).
ἀναβάταις ἀναβάτης N1M DPM · ἀναβάτης <i>dative substantive marking reference, means, or location</i> → deliverance, judgment, and redeemed praise ἀναβάτης: meaning 'ἀναβάτης'; it serves as dative substantive marking reference, means, or location.	χιλιάδας χιλίας N3D APF · χιλίας <i>common noun within the clause</i> → object focus or directional goal χιλίας: meaning 'χιλίας'; it serves as common noun within the clause.	δέκα δέκα M · δέκα <i>Nominal modifier or complement</i> → discourse linkage or contrast δέκα: meaning 'δέκα'; numeral expression contributing count or measure in context.	δύο two M · δύο <i>common noun within the clause</i> → discourse linkage or contrast δύο: meaning 'two'; numeral expression contributing count or measure in context.

6 καὶ ἐξελεύσῃ εἰς συνάντησιν πάσῃ τῇ γῇ ἐπὶ δυσμὰς ὅτι ἠπειθήσαν τῷ ῥήματι τοῦ στόματός μου

And you shall go out to meet all the land toward the west, because they disobeyed the word of my mouth.

Mission scope καὶ

The western campaign is explicitly framed as punishment for refusal to obey imperial speech.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξελεύσῃ

you shall go out

VF FM12S · ἔρχομαι + ἐκ

main verb (Israel's advance)

→ future

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'you shall go out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (Israel's advance).

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

συνάντησιν

a meeting / to meet

N3I ASF · συνάντησις

accusative object of εἰς (idiom: 'to meet')

→ object specification

συνάντησις: meaning 'a meeting'; it serves as accusative object of εἰς (idiom: 'to meet').

πάσῃ

all

A1S DSF · πᾶς

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῇ

land / earth

N1 DSF · γῆ

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

γῆ: meaning 'land'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

δυσμᾶς

δυσμή

N1 APF · δυσμή

accusative element functioning as object or goal

δυσμή: meaning 'δυσμή'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ὅτι

that

C · ὅτι

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

ἡπειθήσαν

ἀπειθέω

VAI AAI3P · ἀπειθέω

infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause

→ constative aorist

ἀπειθέω: meaning 'ἀπειθέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥήματι

word

N3M DSN · ῥῆμα

nominal term functioning as a dative complement

→ sphere or reference

ῥῆμα: meaning 'word'; it serves as nominal term functioning as a dative complement.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στόματός

mouth

N3M GSN · στόμα

genitive term marking possession, source, relation, or descriptive qualification

→ relational specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or descriptive qualification.

μου

my

RP GS · ἐγώ

Genitive modifier

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Genitive modifier.

7 καὶ ἀπαγγελεῖς αὐτοῖς ἐτοιμάζειν γῆν καὶ ὕδωρ ὅτι ἐξελεύσομαι ἐν θυμῷ μου ἐπ' αὐτοὺς καὶ καλύψω πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς ἐν τοῖς ποσὶν τῆς δυνάμεώς μου καὶ δώσω αὐτοὺς εἰς διαρπαγὴν αὐτοῖς

And you shall report to them to prepare earth and water, because I shall come out against them in my wrath, and I shall cover the whole face of the land with the feet of my force, and I shall give them over to plunder by them.

Threat amplification καὶ

The king demands the classic symbols of submission and imagines his army trampling over the entire land.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπαγγελεῖς

report

VF2 FAI2S · ἀγγέλλω + ἀπο

main verbal form advancing the narrative or assertion

→ future

ἀγγέλλω + ἀπο: meaning 'report'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐτοιμάζειν

ἐτοιμάζω

V1 PAN · ἐτοιμάζω

infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause

ἐτοιμάζω: meaning 'ἐτοιμάζω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

common noun within the clause

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as common noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὕδωρ

ὕδωρ

N3 ASN · ὕδωρ

Object / complement

→ object specification

ὕδωρ: meaning 'ὕδωρ'; it serves as Object / complement.

ὅτι

that

C · ὅτι

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

ἐξελεύσομαι

ἔρχομαι + ἐκ

VF FMI1S · ἔρχομαι + ἐκ

Finite verb / predicate

→ future projection

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'ἔρχομαι + ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Finite verb / predicate.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

θυμῶ

θυμός

N2 DSM · θυμός

Dative complement

→ sphere or reference

θυμός: meaning 'θυμός'; it serves as Dative complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

Genitive modifier

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Genitive modifier.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καλύψω

καλύπτω

VF FAI1S · καλύπτω

main verbal form advancing the narrative or assertion

→ future

καλύπτω: meaning 'καλύπτω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

πᾶν

all / every

A3 ASN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

Object / complement

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as Object / complement.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

Genitive modifier

→ relational specification

γῆς: meaning 'land'; it serves as Genitive modifier.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποσὶν

feet

N3D DPM · πούς

dative of manner ('on foot')

→ sphere or reference

πούς: meaning 'feet'; it serves as dative of manner ('on foot').

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυνάμεώς

force / power

N3I GSF · δύναμις

Genitive modifier

→ relational specification

δύναμις: meaning 'force'; it serves as Genitive modifier.

μου

my

RP GS · ἐγώ

Genitive modifier

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Genitive modifier.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δῶσω

give

VF FAI1S · δίδωμι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ future

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

διαρπαγὴν

διαρπαγή

N1 ASF · διαρπαγή

Object / complement

→ object specification

διαρπαγή: meaning 'διαρπαγή'; it serves as Object / complement.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

8 καὶ οἱ τραυματαῖαι αὐτῶν πληρώσουσιν τὰς φάραγγας αὐτῶν καὶ πᾶς χειμάρρους καὶ ποταμὸς ἐπικλύζων τοῖς νεκροῖς αὐτῶν πληρωθήσεται

And their wounded shall fill their ravines, and every torrent and river overflowing with their dead shall be filled.

Violent consequence καὶ

The speech escalates into gruesome hyperbole in which the landscape itself is clogged with the dead.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τραυματῖαι
slain / wounded

N1T NPM · τραυματίας

common noun within the clause

→ participant prominence

τραυματίας: meaning 'slain'; it serves as common noun within the clause.

αὐτῶν
his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

πληρώσουσιν
πληρώω

VF FAI3S · πληρώω

main verbal form advancing the narrative or assertion

πληρώω: meaning 'πληρώω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φάραγγας
φάραγξ

N3G APF · φάραγξ

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

φάραγξ: meaning 'φάραγξ'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

αὐτῶν
his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶς
everyone

A3 NSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

χειμάρρους
χειμάρρους

N2 NSM · χειμάρρους

nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier

χειμάρρους: meaning 'χειμάρρους'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποταμός

river

N2 NSM · ποταμός

head noun within the clause

→ participant prominence

ποταμός: meaning 'river'; it serves as head noun within the clause.

ἐπικλύζων

overflowing

V1 · παπνσμ κλύζω + ἐπι

participle modifying river in violent imagery

→ verbal action or state

παπνσμ κλύζω + ἐπι: meaning 'overflowing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying river in violent imagery.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νεκροῖς

νεκρός

N2 DPM · νεκρός

dative substantive marking reference, means, or location

→ sphere or reference

νεκρός: meaning 'νεκρός'; it serves as dative substantive marking reference, means, or location.

αὐτῶν

his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

πληρωθήσεται

will be filled

VC FPI3S · πληρώω

main verbal form expressing resulting state

→ future

πληρώω: meaning 'will be filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form expressing resulting state.

9 καὶ ἄξω τὴν αἰχμαλωσίαν αὐτῶν ἐπὶ τὰ ἄκρα πάσης τῆς γῆς

And I will lead their captivity to the ends of all the earth.

Deportation threat καὶ

Conquest is defined not only as killing but as exile on a world scale.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄξω

bring

VF FA1S · ἄγω

main verbal predicate

→ future

ἄγω: meaning 'bring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal predicate.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰχμαλωσίαν

αἰχμαλωσία

N1A ASF · αἰχμαλωσία

Object / complement

→ object specification

αἰχμαλωσία: meaning 'αἰχμαλωσία'; it serves as Object / complement.

αὐτῶν

his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

τὰ

the

RA APN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄκρα

ἄκρος

A1A APN · ἄκρος

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ἄκρος: meaning 'ἄκρος'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

πάσης

all / every

A1S GSF · πᾶς

Genitive modifier

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as Genitive modifier.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

Genitive modifier

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as Genitive modifier.

10 σὺ δὲ ἐξελθὼν προκαταλήμψη μοι πᾶν ὄριον αὐτῶν καὶ ἐκδώσουσίν σοι ἑαυτούς καὶ διατηρήσεις ἐμοὶ αὐτούς εἰς ἡμέραν ἐλεγμοῦ αὐτῶν

But you, when you have gone out, shall first seize for me all their territory; and they will surrender themselves to you, and you shall keep them for me until the day of their punishment.

Strategic instruction ASYNDETON

Holofernes is told to secure the lands in advance and reserve compliant peoples for later reckoning.

σὺ

you

RP NS · σύ

Subject / head term

→ participant reference

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Subject / head term.

δὲ

but

X · δέ

Particle / discourse marker

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξελθὼν

having gone out

VB · ααπνσμ ἔρχομαι + ἐκ

participle introducing prior action

→ verbal action or state

ααπνσμ ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'having gone out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle introducing prior action.

προκαταλήμψη

κατα

VF FMI2S · λαμβάνω + προ + κατα

main verbal form advancing the narrative or assertion

λαμβάνω + προ + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

πᾶν

all / every

A3 ASN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

ὄριον

border

N2N ASN · ὄριον

subject

→ object specification

ὄριον: meaning 'border'; it serves as subject.

αὐτῶν

his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκδῶσυσίν
ἐκ

VF FAI3P · δίδωμι + ἐκ

main verbal form advancing the narrative or assertion

δίδωμι + ἐκ: meaning 'ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

σοι
you

RP DS · σύ

Dative complement

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Dative complement.

ἐαυτούς
himself / themselves

RD APM · ἐαυτοῦ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

ἐαυτούς: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διατηρήσεις
keep

VF FAI2S · τηρέω + δια

finite verb of reserved custody

→ future

τηρέω + δια: meaning 'keep'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb of reserved custody.

ἐμοὶ
me

RP DS · ἐγώ

pronoun

→ participant reference or interest

ἐμοὶ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

αὐτούς
them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

εἰς
into

P · εἰς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

ἡμέραν
day

N1A ASF · ἡμέρα

Object / complement

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as Object / complement.

ἐλεγμοῦ
punishment

N2 GSM · ἐλεγμός

genitive dependent on day

→ relational specification

ἐλεγμός: meaning 'punishment'; it serves as genitive dependent on day.

αὐτῶν
his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

11 ἐπὶ δὲ τοὺς ἀπειθοῦντας οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμός σου τοῦ δοῦναι αὐτοὺς εἰς φόνον καὶ ἀρπαγὴν ἐν πάσῃ τῇ γῇ σου

But against those who disobey, your eye shall not spare, to give them over to slaughter and plunder throughout all your land.

Execution threat ASYNDETON

The order explicitly forbids mercy and authorizes destruction wherever resistance persists.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

δὲ

but

X · δέ

Particle / discourse marker

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀπειθοῦντας

ἀπειθέω

V2 · παπαπμ ἀπειθέω

participle contributing attendant circumstance, manner, or description

παπαπμ ἀπειθέω: meaning 'ἀπειθέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant circumstance, manner, or description.

οὐ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Adverbial modifier.

φείσεται

φείδομαι

VF FMI3S · φείδομαι

main verbal form advancing the narrative or assertion

→ future

φείδομαι: meaning 'φείδομαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀφθαλμός

eye

N2 NSM · ὀφθαλμός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ participant prominence

ὀφθαλμός: meaning 'eye'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

σου

your

RP GS · σύ

Genitive modifier

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Genitive modifier.

τοῦ

the

RA GSN · ό

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δοῦναι

give

VO AAN · δίδωμι

infinitive complement within the clause

→ infinitival complement

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement within the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

φόνον

slaughter

N2 ASM · φόνος

Object / complement

→ object specification

φόνος: meaning 'slaughter'; it serves as Object / complement.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄρπαγήν

plunder

N1 ASF · ἄρπαγή

accusative object of violent delivery

→ reverence, wealth, and received portion

ἄρπαγή: meaning 'plunder'; it serves as accusative object of violent delivery.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

πάση

all

A1S DSF · πᾶς

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

τῇ

the

RA DSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῇ

land / earth

N1 DSF · γῆ

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

γῆ: meaning 'land'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

σου

your

RP GS · σύ

Genitive modifier

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Genitive modifier.

12 ὅτι ζῶν ἐγὼ καὶ τὸ κράτος τῆς βασιλείας μου λελάληκα καὶ ποιήσω ταῦτα ἐν χειρί μου

For as I live, and by the power of my kingdom, I have spoken, and I will do these things by my hand.

Oath-like appeal ASYNDETON

Nebuchadnezzar seals the decree with a living-oath and claims personal agency in its fulfillment.

ὅτι

that

C · ὅτι

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

ζῶν

living

V3 · παπνσμ ζάω

circumstantial participle

→ verbal action or state

παπνσμ ζάω: meaning 'living'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as circumstantial participle.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

Subject / head term

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Subject / head term.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κράτος

might

N3E NSN · κράτος

Subject / head term

→ wisdom, mockery, and divine sovereignty

κράτος: meaning 'might'; it serves as Subject / head term.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλείας

kingdom

N1A GSF · βασιλεία

common noun within the clause

→ relational specification

βασιλεία: meaning 'kingdom'; it serves as common noun within the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

Genitive modifier

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Genitive modifier.

λελάληκα

λαλέω

VX XAI1S · λαλέω

main verbal form advancing the narrative or assertion

→ verbal action or state

λαλέω: meaning 'λαλέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιήσω

do / make

VF FAI1S · ποιέω

Finite verb / predicate

→ future

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Finite verb / predicate.

ταῦτα

οὗτος

RD APN · οὗτος

Pronominal reference

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'οὗτος'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

χειρί

hand

N3 DSF · χεῖρ

Dative complement

→ sphere or reference

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as Dative complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

Genitive modifier

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Genitive modifier.

13 καὶ σὺ δὲ οὐ παραβήσῃ ἔν τι τῶν ῥημάτων τοῦ κυρίου σου ἀλλὰ ἐπιτελῶν ἐπιτελέσεις καθότι προστέταχά σοι καὶ οὐ μακρυνεῖς τοῦ ποιῆσαι αὐτά

And you, for your part, shall not transgress one of the words of your lord, but by carrying them out you shall carry them out just as I have commanded you, and you shall not delay to do them."

Command closure καὶ

The speech ends by demanding perfect and immediate obedience from Holofernes himself.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σὺ

you

RP NS · σύ

Subject / head term

→ participant reference

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Subject / head term.

δὲ

but

X · δέ

Particle / discourse marker

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Adverbial modifier.

παραβήσῃ

para

VF FMI2S · βαίνω + παρα

main verbal form advancing the narrative or assertion

βαίνω + παρα: meaning 'para'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

ἐν

εἰς

A3 ASN · εἰς

accusative element functioning as object or goal

→ measure or count

ἐν: meaning 'εἰς'; numeral expression contributing count or measure in context.

τι

anything

RI ASN · τις

accusative object of ὑφείλεν (the withheld thing — nothing)

→ participant reference

τι: meaning 'anything'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative object of ὑφείλεν (the withheld thing — nothing).

τῶν

the

RA GPN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥημάτων

of words

N3M GPN · ῥῆμα

genitive (defining φωνήν: 'a voice consisting of words')

→ participant

ῥῆμα: meaning 'of words'; it serves as genitive (defining φωνήν: 'a voice consisting of words').

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

σου

your

RP GS · σύ

Genitive modifier

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Genitive modifier.

ἀλλά

ἀλλά

C · ἀλλά

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

ἀλλά: meaning 'ἀλλά'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιτελῶν

by carrying out

V2 · παπνσμ τελέω + ἐπι

participle reinforcing exact obedience

παπνσμ τελέω + ἐπι: meaning 'by carrying out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle reinforcing exact obedience.

ἐπιτελέσεις

ἐπι

VF FAI2S · τελέω + ἐπι

main verbal form advancing the narrative or assertion

τελέω + ἐπι: meaning 'ἐπι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

καθότι

καθότι

C · καθότι

Coordinator

→ tested pleasure and limited enjoyment

καθότι: meaning 'καθότι'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

προστέταχά

προς

VX XAI1S · τάσσω + προς

main verbal form advancing the narrative or assertion

τάσσω + προς: meaning 'προς'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

σοι

you

RP DS · σύ

Dative complement

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Dative complement.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Adverbial modifier.

μακρυνεῖς

μακρύνω

VF2 FAI2S · μακρύνω

main verbal form advancing the narrative or assertion

μακρύνω: meaning 'μακρύνω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιῆσαι

do / make

VA AAN · ποιέω

Participial modifier

→ infinitival complement

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Participial modifier.

αὐτά

them

RD APN · αὐτός

direct object

→ participant reference

αὐτά: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

14 καὶ ἐξῆλθεν Ολοφέρνης ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ ἐκάλεσεν πάντας τοὺς δυνάστας καὶ τοὺς στρατηγούς καὶ ἐπιστάτας τῆς δυνάμεως Ασσυρ

And Holofernes went out from the presence of his lord and called all the governors and the generals and overseers of the force of Asshur.

Commission enacted καὶ

The narrative now converts royal speech into administrative and military action.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξῆλθεν

went out

VBI AAI3S · ἔρχομαι + ἐκ

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'went out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

Ολοφέρνης

Holofernes

N1M NSM · Ολοφέρνης

proper name within the narrative or speech

Ολοφέρνης: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

προσώπου

face / presence

N2N GSM · πρόσωπον

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκάλεσεν

called

VAI AAI3S · καλέω

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

καλέω: meaning 'called'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυνάστας

δυνάστης

N1M APM · δυνάστης

Object / complement

→ object specification

δυνάστης: meaning 'δυνάστης'; it serves as Object / complement.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στρατηγούς

general

N2 APM · στρατηγός

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ object specification

στρατηγός: meaning 'general'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιστάτας

ἐπιστάτης

N1 APM · ἐπιστάτης

accusative element functioning as object or goal

ἐπιστάτης: meaning 'ἐπιστάτης'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυνάμεως

force / power

N3I GSF · δύναμις

Genitive modifier

→ relational specification

δύναμις: meaning 'force'; it serves as Genitive modifier.

Ασσουρ

Assyria

N GS · Ασσουρ

proper-name item in the genealogical chain

→ participant identification

Ασσουρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper-name item in the genealogical chain.

15 καὶ ἡρίθμησεν ἐκλεκτοὺς ἄνδρας εἰς παράταξιν καθότι ἐκέλευσεν αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ εἰς μυριάδας δέκα δύο καὶ ἰππεῖς τοξότας μυρίους δισχιλίους

And he counted chosen men for battle, as his lord had commanded him, one hundred and twenty thousand and mounted archers twelve thousand.

Muster καὶ

The precise numbers underscore disciplined implementation of the royal order.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡρίθμησεν
number / count

VAI AAI3S · ἡριθμέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ hidden wisdom and fear of the Lord

ἡριθμέω: meaning 'number'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

ἐκλεκτοῦς
ἐκλεκτός

A1 APM · ἐκλεκτός

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

ἐκλεκτός: meaning 'ἐκλεκτός'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἄνδρας
man

N3 APM · ἀνὴρ

nominal term functioning as a accusative complement

→ object specification

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as nominal term functioning as a accusative complement.

εἰς
into

P · εἰς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

παράταξιν
battle

N3I ASF · παράταξις

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

παράταξις: meaning 'battle'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

καθότι
καθότι

C · καθότι

Coordinator

→ tested pleasure and limited enjoyment

καθότι: meaning 'καθότι'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

ἐκέλευσεν
kept exhorting

VAI AAI3S · κελεύω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ constative aorist

κελεύω: meaning 'kept exhorting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

αὐτῷ

him / her / them

RD DSM · αὐτός

Pronominal reference

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

Subject / head term

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as Subject / head term.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

μυριάδας

myriadas

N3D APF · μυριάς

nominal term functioning in a acc relation

→ object specification

μυριάς: meaning 'myriadas'; it serves as nominal term functioning in a acc relation.

δέκα

δέκα

M · δέκα

Nominal modifier or complement

→ discourse linkage or contrast

δέκα: meaning 'δέκα'; numeral expression contributing count or measure in context.

δύο

two

M · δύο

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δύο: meaning 'two'; numeral expression contributing count or measure in context.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἵππεῖς

horseman

N3V APM · ἵππεύς

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object specification

ἵππεύς: meaning 'horseman'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τοξότας

τοξότης

N1 APM · τοξότης

accusative element functioning as object or goal

τοξότης: meaning 'τοξότης'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

μυρίους

ten thousand

A1A APM · μύριοι

adjectival or numeral modifier within the phrase

μύριοι: meaning 'ten thousand'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

δισχιλίους

two thousand

A1A APM · δισχίλιοι

accusative object or complement

δισχίλιοι: meaning 'two thousand'; it serves as accusative object or complement.

16 καὶ διέταξεν αὐτοὺς ὃν τρόπον πολέμου πλήθος συντάσσεται

And he arranged them in the way that the multitude of war is marshaled.

Organization καὶ

The host is set in formal battle order suitable to a great imperial campaign.

καὶ and C · καί <i>Coordinator</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	διέταξεν arranged VAI AAI3S · τάσσω + δια <i>main verbal form describing military organization</i> → constative aorist τάσσω + δια: meaning 'arranged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form describing military organization.	αὐτούς them RD APM · αὐτός <i>pronoun functioning as object or complement</i> → participant reference αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.	ὃν who / which RR ASM · ὅς <i>Pronominal reference</i> → participant reference ὃν: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.
τρόπον manner N2 ASM · τρόπος <i>adverbial accusative (manner)</i> → object specification τρόπος: meaning 'manner'; it serves as adverbial accusative (manner).	πολέμου war N2 GSM · πόλεμος <i>genitive substantive expressing relation, possession, source, or description</i> → relational specification πόλεμος: meaning 'war'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.	πλῆθος multitude N3E NSN · πλῆθος <i>nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item</i> → participant prominence πλῆθος: meaning 'multitude'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.	συντάσσεται συν V1 PMI3S · τάσσω + συν <i>main verbal form advancing the narrative or assertion</i> τάσσω + συν: meaning 'συν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

17 καὶ ἔλαβεν καμήλους καὶ ὄνους καὶ ἡμιόνους εἰς τὴν ἀπαρτίαν αὐτῶν πλῆθος πολὺ σφόδρα καὶ πρόβατα καὶ βόας καὶ αἴγας εἰς τὴν παρασκευὴν αὐτῶν ὧν οὐκ ἦν ἀριθμός

And he took camels and donkeys and mules for their baggage, an exceedingly great number, and sheep and cattle and goats for their provisioning, without number.

Provisioning καὶ

Pack animals and livestock reveal the depth and sustainability of the marching apparatus.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔλαβεν
take

VBI AAI3S · λαμβάνω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

καμήλους
camel

N2 APM · κάμηλος

accusative object or complement

→ lexical contribution to the lament

κάμηλος: meaning 'camel'; it serves as accusative object or complement.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄνους
donkey

N2 APM · ὄνος

nominal term functioning as an accusative complement

ὄνος: meaning 'donkey'; it serves as nominal term functioning as an accusative complement.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμιόνους
of mules

N2 APM · ἡμίονος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

ἡμίονος: meaning 'of mules'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

εἰς
into

P · εἰς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀπαρτίαν
baggage train

N1A ASF · ἀπαρτία

accusative element functioning as object or goal

ἀπαρτία: meaning 'baggage train'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

αὐτῶν
his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

πλῆθος
multitude

N3E ASN · πλῆθος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ object specification

πλῆθος: meaning 'multitude'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

πολύ

much

A1P ASN · πολύς

attributive adjective (with σπέρμα)

→ object specification

πολύς: meaning 'much'; it serves as attributive adjective (with σπέρμα).

σφόδρα

greatly / exceedingly

D · σφόδρα

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse linkage or contrast

σφόδρα: meaning 'greatly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρόβατα

πρόβατον

N2N APN · πρόβατον

Object / complement

→ object specification

πρόβατον: meaning 'πρόβατον'; it serves as Object / complement.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βόας

βοῦς

N3 APM · βοῦς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

βοῦς: meaning 'βοῦς'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἶγας

αἶξ

N3G APM · αἶξ

accusative element functioning as object or goal

αἶξ: meaning 'αἶξ'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρασκευὴν

preparation

N1 ASF · παρασκευή

substantive functioning within the clause according to case

παρασκευή: meaning 'preparation'; it serves as substantive functioning within the clause according to case.

αὐτῶν

his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

ὧν

who / which

RR GPM · ὧς

Pronominal reference

→ relational specification

ὧν: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

οὐκ

not

D · οὐ

Adverbial modifier

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἦν

be

V9 IAI3S · εἰμί

Finite verb / predicate

→ participant reference

ἦν: meaning 'be'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Finite verb / predicate.

ἀριθμός

number

N2 NSM · ἀριθμός

common noun within the clause

→ participant prominence

ἀριθμός: meaning 'number'; it serves as common noun within the clause.

18 καὶ ἐπισιτισμὸν παντὶ ἀνδρὶ εἰς πλῆθος καὶ χρυσίον καὶ ἀργύριον ἐξ οἴκου βασιλέως πολὺ σφόδρα

And he took food for every man in abundance, and very much gold and silver from the king's house.

Provisioning καὶ

The expedition is backed both by daily sustenance and by lavish royal wealth.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπισιτισμὸν

provisions

N2 ASM · ἐπισιτισμός

direct object of δοῦναι

→ object specification

ἐπισιτισμός: meaning 'provisions'; it serves as direct object of δοῦναι.

παντὶ

all / every

A3 DSM · πᾶς

Dative complement

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as Dative complement.

ἀνδρὶ

man

N3 DSM · ἀνὴρ

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ sphere or reference

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

πλῆθος

multitude

N3E ASN · πλῆθος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ object specification

πλῆθος: meaning 'multitude'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χρυσίον

χρυσίον

N2N ASN · χρυσίον

Object / complement

→ object specification

χρυσίον: meaning 'χρυσίον'; it serves as Object / complement.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄργύριον

ἄργύριον

N2N ASN · ἄργύριον

Object / complement

→ object specification

ἄργύριον: meaning 'ἄργύριον'; it serves as Object / complement.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

οἴκου

οἶκος

N2 GSM · οἶκος

Genitive modifier

→ relational specification

οἶκος: meaning 'οἶκος'; it serves as Genitive modifier.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

πολύ

much

A1P ASN · πολὺς

attributive adjective (with σπέρμα)

→ object specification

πολὺς: meaning 'much'; it serves as attributive adjective (with σπέρμα).

σφόδρα

greatly / exceedingly

D · σφόδρα

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse linkage or contrast

σφόδρα: meaning 'greatly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

19 καὶ ἐξῆλθεν αὐτὸς καὶ πᾶσα ἡ δύναμις αὐτοῦ εἰς πορείαν τοῦ προελθεῖν βασιλέως Ναβουχοδονοσορ καὶ καλύψαι πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς πρὸς δυσμαῖς ἐν ἄρμασι καὶ ἵππευσι καὶ πεζοῖς ἐπιλέκτοις αὐτῶν

Then he himself and all his force set out on march, to go before King Nebuchadnezzar and to cover the whole face of the land westward with their chariots and horsemen and their chosen infantry.

Departure

καὶ

The army now begins the westward movement described in the king's own rhetoric of territorial covering.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξῆλθεν

went out

VBI AAI3S · ἔρχομαι + ἐκ

main verbal form carrying the clause forward

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'went out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

αὐτός

he / she / it / they

RD NSM · αὐτός

Pronominal reference

→ participant reference

αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶσα

all / every

A1S NSF · πᾶς

Subject / head term

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as Subject / head term.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δύναμις

host

N3I NSF · δύναμις

nominative (heading the tally)

→ participant prominence

δύναμις: meaning 'host'; it serves as nominative (heading the tally).

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

πορείαν

march

N1A ASF · πορεία

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πορεία: meaning 'march'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προελθεῖν

προ

VB AAN · ἔρχομαι + προ

infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause

→ public wisdom and created order

ἔρχομαι + προ: meaning 'προ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N GSM · Ναβουχοδονοσορ

proper name within the narrative or speech

→ participant identification

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καλύψαι

καλύπτω

VA AAN · καλύπτω

main verbal form advancing the narrative or assertion

→ infinitival complement

καλύπτω: meaning 'καλύπτω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

πᾶν

all / every

A3 ASN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

Object / complement

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as Object / complement.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

Genitive modifier

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as Genitive modifier.

πρὸς

to

P · πρὸς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

δυσμαῖς

westward

N1 DPF · δυσμή

common noun or modifier within the list formula

δυσμή: meaning 'westward'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

ἄρμασι

chariot

N3M DPN · ἄρμα

dative substantive marking reference, means, or location

ἄρμα: meaning 'chariot'; it serves as dative substantive marking reference, means, or location.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἵππεῦσι

horseman

N3U DPM · ἵππεύς

dative substantive marking reference, means, or location

ἵππεύς: meaning 'horseman'; it serves as dative substantive marking reference, means, or location.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πεζοῖς

infantry

A1 DPM · πεζός

dative substantive marking reference, means, or location

πεζός: meaning 'infantry'; it serves as dative substantive marking reference, means, or location.

ἐπίλεκτοις

ἐπίλεκτος

A1B DPM · ἐπίλεκτος

dative substantive marking reference, means, or location

ἐπίλεκτος: meaning 'ἐπίλεκτος'; it serves as dative substantive marking reference, means, or location.

αὐτῶν

his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

20 καὶ πολὺς ὁ ἐπίμικτος ὡς ἀκρίς συνεξῆλθον αὐτοῖς καὶ ὡς ἡ ἄμμος τῆς γῆς οὐ γὰρ ἦν ἀριθμὸς ἀπὸ πλήθους αὐτῶν

And a great mixed multitude went out with them, like locusts and like the sand of the earth; for there was no numbering them because of their multitude.

Numerical hyperbole καὶ

Locust and sand imagery turns the army's size into a natural-force metaphor of overwhelming abundance.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πολὺς

much

A1P NSM · πολὺς

adjectival or ordinal modifier

→ participant prominence

πολὺς: meaning 'much'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπίμικτος

mixed element

A1B NSM · ἐπίμικτος

nominal term functioning as subject or predicate complement

ἐπίμικτος: meaning 'mixed element'; it serves as nominal term functioning as subject or predicate complement.

ὡς

as / when

C · ὡς

subordinator shaping temporal or comparative force

→ discourse linkage or contrast

ὡς: meaning 'as'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

ἀκρίς

locust

N3D NSF · ἀκρίς

head noun or nominative element within the clause

→ day of the Lord, repentance, and restoration

ἀκρίς: meaning 'locust'; it serves as head noun or nominative element within the clause.

συνεξῆλθον

went out together

VBI AAI3P · ἔρχομαι + συν + ἐκ

main verbal form advancing the departure

ἔρχομαι + συν + ἐκ: meaning 'went out together'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the departure.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς
as / when

C · ὥς

subordinator shaping temporal or comparative force

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄμμος
sand

N2 NSF · ἄμμος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ participant prominence

ἄμμος: meaning 'sand'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς
land

N1 GSF · γῆ

Genitive modifier

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as Genitive modifier.

οὐ
not

D · οὐ

Adverbial modifier

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Adverbial modifier.

γάρ
for

X · γάρ

Particle / discourse marker

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦν
be

V9 IAI3S · εἶμι

Finite verb / predicate

→ participant reference

ἦν: meaning 'be'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Finite verb / predicate.

ἀριθμός
number

N2 NSM · ἀριθμός

common noun within the clause

→ participant prominence

ἀριθμός: meaning 'number'; it serves as common noun within the clause.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

πλήθους
plethos

N3E GSN · πλήθος

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ relational specification

πλήθος: meaning 'plethos'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

αὐτῶν

his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

21 καὶ ἀπῆλθον ἐκ Νινευη ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν ἐπὶ πρόσωπον τοῦ πεδίου Βεκτιλεθ καὶ ἐπεστρατοπέδευσαν ἀπὸ Βεκτιλεθ πλησίον τοῦ ὄρους τοῦ ἐπ' ἀριστερᾷ τῆς ἄνω Κιλικίας

And they went from Nineveh a journey of three days to the front of the plain of Bectileth, and they encamped from Bectileth near the mountain that lies on the left of upper Cilicia.

March notice

καὶ

The route from Nineveh to Bectileth locates the invasion on the threshold of the western theatre.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπῆλθον

ἔρχομαι + ἀπο

VBI AAI3P · ἔρχομαι + ἀπο

Finite verb / predicate

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἀπο: meaning 'ἔρχομαι + ἀπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Finite verb / predicate.

ἐκ

from

P · ἐκ

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

Νινευη

Nineveh

N GS · Νινευη

proper name within the narrative or campaign geography

Νινευη: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or campaign geography.

ὁδὸν

way

N2 ASF · ὁδός

article marking the following noun or phrase

→ object specification

ὁδὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τριῶν

three

A3 GPF · τρεῖς

adjectival or ordinal modifier

→ description

τρεῖς: meaning 'three'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

ἡμερῶν

day

N1A GPF · ἡμέρα

Genitive modifier

→ relational specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as Genitive modifier.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

Object / complement

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as Object / complement.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδίου

field / plain

N2N GSN · πεδίου

genitive (with κόχλαξιν: 'flints of the field')

→ relational specification

πεδίου: meaning 'field'; it serves as genitive (with κόχλαξιν: 'flints of the field').

Βεκτιλεθ

Bectileth

N GS · Βεκτιλεθ

proper name within the campaign geography

Βεκτιλεθ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the campaign geography.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπεστρατοπέδευσαν

encamped

VAI AA13P · στρατοπεδεύω + ἐπι

main verbal form marking military staging

στρατοπεδεύω + ἐπι: meaning 'encamped'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form marking military staging.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

Βεκτιλεθ

Bectileth

N GS · Βεκτιλεθ

proper name within the campaign geography

Βεκτιλεθ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the campaign geography.

πλησίον
neighbor
D · πλησίον
indeclinable element shaping the clause
→ discourse linkage or contrast
πλησίον: meaning 'neighbor'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τοῦ
the
RA GSN · ὁ
Article / determiner
→ noun-phrase marking
τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρους
mountain
N3E GSN · ὄρος
genitive of relationship (with βορρᾶ: 'north of the mountain')
→ relational specification
ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as genitive of relationship (with βορρᾶ: 'north of the mountain').

τοῦ
the
RA GSN · ὁ
Article / determiner
→ noun-phrase marking
τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπ'
upon
P · ἐπί
Prepositional link
→ spatial or relational framing
ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

ἀριστερᾶ
left hand
A1A DSF · ἀριστερός
dative complement marking indirect object, reference, location, or means
→ trust, discipline, and ordered flourishing
ἀριστερός: meaning 'left hand'; it serves as dative complement marking indirect object, reference, location, or means.

τῆς
the
RA GSF · ὁ
Article / determiner
→ noun-phrase marking
τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνω
ano
D · ἄνω
proper name within the Solomonic royal or temple narrative
→ discourse linkage or contrast
ἄνω: meaning 'ano'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

Κιλικίας
of Cilicia
N1A GSF · Κιλικία
proper name within the campaign geography
Κιλικίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the campaign geography.

22 καὶ ἔλαβεν πᾶσαν τὴν δύναμιν αὐτοῦ τοὺς πεζοὺς καὶ τοὺς ἵππεῖς καὶ τὰ ἄρματα αὐτοῦ καὶ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν ὄρεινὴν

Then he took all his force, the infantry and the cavalry and his chariots, and went from there into the hill country.

Transition to assault καὶ

After staging the march, the narrative shows the full army turning into the uplands where direct devastation begins.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔλαβεν
take

VBI AAI3S · λαμβάνω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

πᾶσαν
all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δύναμιν
force / power

N3I ASF · δύναμις

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

δύναμις: meaning 'force'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτοῦ
his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεζοὺς
infantry

A1 APM · πεζός

accusative element functioning as object or goal

πεζός: meaning 'infantry'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς
the

RA APM · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἵππεῖς
horseman

N3U APM · ἵππεύς

accusative element functioning as object or goal

ἵππεύς: meaning 'horseman'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ
the

RA APN · ό

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρματα
chariot

N3M APN · ἄρμα

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

ἄρμα: meaning 'chariot'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτοῦ
his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπῆλθεν
ἔρχομαι

VBI AAI3S · ἔρχομαι + ἀπο

infinitive complement within the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἔρχομαι + ἀπο: meaning 'ἔρχομαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement within the clause.

ἐκεῖθεν
from there

D · ἐκεῖθεν

Adverbial modifier

→ discourse linkage or contrast

ἐκεῖθεν: meaning 'from there'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

εἰς
into

P · εἰς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

τὴν
the

RA ASF · ό

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρεινῇν

hill country

N1 ASF · ὄρεινή

accusative element functioning as object or goal

ὄρεινή: meaning 'hill country'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

23 καὶ διέκοψεν τὸ Φουδ καὶ Λουδ καὶ ἐπρονόμειυσεν υἱοὺς πάντας Ρασσις καὶ υἱοὺς Ισμαηλ τοὺς κατὰ πρόσωπον τῆς ἐρήμου πρὸς νότον τῆς Χελεων

And he cut through Phud and Lud and plundered all the sons of Rassis and the sons of Ishmael who were opposite the wilderness to the south of Cheleon.

Conquest advance καὶ

The first blow of the western march falls on desert-frontier peoples through plunder and disruption.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διέκοψεν

broke through

VAI AAI3S · κόπτω + δια

main verbal form carrying the clause forward

→ aorist aspect: presents the action as a whole

κόπτω + δια: meaning 'broke through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Φουδ

Phud

N ASN · Φουδ

proper name within the narrative or campaign geography

Φουδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or campaign geography.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Λουδ
Lud

N ASN · Λουδ

proper name within the narrative or campaign geography

Λουδ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or campaign geography.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπρονόμεισεν
προ

VAI AAI3S · νομεύω + προ

infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause

νομεύω + προ: meaning 'προ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause.

υἱοῦς
son

N2 APM · υἱός

Object / complement

→ object specification

υἱός: meaning 'son'; it serves as Object / complement.

πάντας
all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

Ρασσις
Rassis

N GS · Ρασσις

proper name within the campaign geography

Ρασσις: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the campaign geography.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

υἱοῦς
son

N2 APM · υἱός

Object / complement

→ object specification

υἱός: meaning 'son'; it serves as Object / complement.

Ισμαηλ
Ishmael

N GSM · Ισμαηλ

substantive, modifier, or particle functioning within the clause according to context

→ participant identification

Ισμαηλ: meaning 'Ishmael'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατὰ
against / according to

P · κατὰ

Prepositional link

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

Object / complement

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as Object / complement.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐρήμου

wilderness

N2 GSF · ἔρημος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ relational specification

ἔρημος: meaning 'wilderness'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

πρὸς

to

P · πρὸς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

νότον

νότος

N2 ASM · νότος

Object / complement

→ object specification

νότος: meaning 'νότος'; it serves as Object / complement.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Χελεων

Cheleon

N GSF · Χελεων

proper name within the campaign geography

Χελεων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the campaign geography.

24 καὶ παρήλθεν τὸν Εὐφράτην καὶ διήλθεν τὴν Μεσοποταμίαν καὶ κατέσκαψεν πάσας τὰς πόλεις τὰς ὑψηλὰς τὰς ἐπὶ τοῦ χειμάρρου Ἀβρωνᾶ ἕως τοῦ ἐλθεῖν ἐπὶ θάλασσαν

And he crossed the Euphrates and passed through Mesopotamia and tore down all the lofty cities that were on the torrent Abrona, until he came to the sea.

Conquest advance καὶ

The campaign is narrated as relentless movement paired with the demolition of urban high places.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρήλθεν
ἔρχομαι

VBI AAI3S · ἔρχομαι + παρα

participle contributing circumstance, manner, or description

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ἔρχομαι + παρα: meaning 'ἔρχομαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing circumstance, manner, or description.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Εὐφράτην
Euphrates

N1M ASM · Εὐφράτης

accusative substantive functioning as object or complement

→ participant identification

Εὐφράτην: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative substantive functioning as object or complement.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διῆλθεν
pass through

VBI AAI3S · ἔρχομαι + δια

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + δια: meaning 'pass through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Μεσοποταμίαν
Mesopotamia

N1A ASF · Μεσοποταμία

accusative of goal (broad destination)

→ object specification

Μεσοποταμίαν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative of goal (broad destination).

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατέσκαψεν
tore down

VAI AAI3S · σκάπτω + κατα

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ household prudence and fear of the Lord

σκάπτω + κατα: meaning 'tore down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

πάσας
all

A1S APF · πᾶς

common noun or modifier within the list formula

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεις

cities

N3I APF · πόλις

common noun or modifier within the list formula

→ object specification

πόλις: meaning 'cities'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕψηλās

hypselas

A1 APF · ὕψηλός

adjectival or numerical term functioning in a acc relation

ὕψηλός: meaning 'hypselas'; it serves as adjectival or numerical term functioning in a acc relation.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χειμάρρου

χειμάρρους

N2 GSM · χειμάρρους

Genitive modifier

→ relational specification

χειμάρρους: meaning 'χειμάρρους'; it serves as Genitive modifier.

Αβρωνα

Abrona

N GS · Αβρωνα

proper name within the campaign geography

Αβρωνα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the campaign geography.

ἕως

ἕως

P · ἕως

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'ἕως'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐλθεῖν

to come

VB AAN · ἔρχομαι

infinitive complement or purpose expression

→ infinitival complement

ἔρχομαι: meaning 'to come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement or purpose expression.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

θάλασσαν

sea

N1S ASF · θάλασσα

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ object specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

25 καὶ κατελάβετο τὰ ὅρια τῆς Κιλικίας καὶ κατέκοψε πάντας τοὺς ἀντιστάντας αὐτῷ καὶ ἦλθεν ἕως ὁρίων Ιαφεθ τὰ πρὸς νότον κατὰ πρόσωπον τῆς Ἀραβίας

And he seized the borders of Cilicia and cut down all who resisted him, and he came as far as the borders of Japheth, which lie toward the south opposite Arabia.

Conquest advance καὶ

Resistance is met with killing, and the route keeps extending toward the Arabian frontier.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατελάβετο

captured

VBI AMI3S · λαμβάνω + κατα

main verb (capture of the city)

→ aorist middle

λαμβάνω + κατα: meaning 'captured'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (capture of the city).

τὰ

the

RA APN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὅρια

border

N2N APN · ὅριον

subject

→ object specification

ὅριον: meaning 'border'; it serves as subject.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Κιλικίας

of Cilicia

N1A GSF · Κιλικία

proper name within the campaign geography

Κιλικίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the campaign geography.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατέκοψε

κατα

VAI AAI3S · κόπτω + κατα

main verbal form advancing the narrative or assertion

κόπτω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or assertion.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀντιστάντας

resisting

VH · απαπαμ ἴστημι + ἀντι

participle modifying those cut down

απαπαμ ἴστημι + ἀντι: meaning 'resisting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying those cut down.

αὐτῷ

him / her / them

RD DSM · αὐτός

Pronominal reference

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦλθεν

come

VBI AAI3S · ἔρχομαι

Finite verb / predicate

→ constative aorist

ἔρχομαι: meaning 'come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Finite verb / predicate.

ἕως

ἕως

P · ἕως

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'ἕως'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

ὁρίων

borders

N2N GPN · ὅριον

common noun or modifier within the list formula

→ relational specification

ὅριον: meaning 'borders'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

Ιαφεθ Japheth N GS · Ιαφεθ <i>proper name within the narrative or campaign geography</i> Ιαφεθ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or campaign geography.	τὰ the RA APN · ὁ <i>Article / determiner</i> → noun-phrase marking τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	πρὸς to P · πρὸς <i>Prepositional link</i> → spatial or relational framing πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.	νότον νότος N2 ASM · νότος <i>Object / complement</i> → object specification νότος: meaning 'νότος'; it serves as Object / complement.
κατὰ against / according to P · κατὰ <i>Prepositional link</i> → spatial or relational framing κατὰ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.	πρόσωπον face / presence N2N ASN · πρόσωπον <i>Object / complement</i> → object specification πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as Object / complement.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>Article / determiner</i> → noun-phrase marking τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	Ἀραβίας Ἀραβία N1A GSF · Ἀραβία <i>genitive element qualifying another term</i> → complaint, violence, and the chaldean problem Ἀραβίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive element qualifying another term.

26 καὶ ἐκύκλωσεν πάντας τοὺς υἱοὺς Μαδιαμ καὶ ἐνέπρησεν τὰ σκηνώματα αὐτῶν καὶ ἐπρονόμειυσεν τὰς μάνδρας αὐτῶν

And he encircled all the sons of Midian and burned their tents and plundered their sheepfolds.

Devastation καὶ

The raid reaches pastoral life itself, destroying both encampments and the infrastructure of herding.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκύκλωσεν
κυκλόω

VAI AAI3S · κυκλόω

infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause

→ constative aorist

κυκλόω: meaning 'κυκλόω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause.

πάντας
all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοὺς
son

N2 APM · υἱός

Object / complement

→ object specification

υἱός: meaning 'son'; it serves as Object / complement.

Μαδιαμ
Midian

N GS · Μαδιαμ

proper name within the narrative or campaign geography

→ participant identification

Μαδιαμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or campaign geography.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνέπρησεν
he burned

VAI AAI3S · πίμπρημι + ἐν

main verb (the burning)

→ constative aorist

πίμπρημι + ἐν: meaning 'he burned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the burning).

τὰ
the

RA APN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκηνώματα
camp

N3M APN · σκῆνωμα

common noun within the clause

→ object specification

σκῆνωμα: meaning 'camp'; it serves as common noun within the clause.

αὐτῶν
his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

καὶ
and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπρονόμειυσεν

προ

VAI AAI3S · νομεύω + προ

infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause

νομεύω + προ: meaning 'προ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing the action, purpose, or result of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μάνδρας

μάνδρα

N1A APF · μάνδρα

accusative element functioning as object or goal

μάνδρα: meaning 'μάνδρα'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

αὐτῶν

his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

27 καὶ κατέβη εἰς πεδῖον Δαμασκοῦ ἐν ἡμέραις θερισμοῦ πυρῶν καὶ ἐνέπρησεν πάντας τοὺς ἀγροὺς αὐτῶν καὶ τὰ ποῖμνια καὶ τὰ βουκόλια ἔδωκεν εἰς ἀφανισμόν καὶ τὰς πόλεις αὐτῶν ἐσκύλευσεν καὶ τὰ πεδία αὐτῶν ἐξελίκμησεν καὶ ἐπάταξεν πάντας τοὺς νεανίσκους αὐτῶν ἐν στόματι ῥομφαίας

And he went down into the plain of Damascus in the days of the wheat harvest and burned all their fields, and he gave their flocks and herds over to destruction; he plundered their cities and stripped bare their plains and struck all their young men with the edge of the sword.

Devastation climax καὶ

Harvest-time burning and the destruction of youth, food, and settlements make this the chapter's fullest picture of punitive total war.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατέβη

went down

VZI AAI3S · βαίνω + κατα

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

βαίνω + κατα: meaning 'went down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

πεδῖον

plain / lowland

N2N ASN · πεδῖον

accusative (coordinate zone)

→ object specification

πεδῖον: meaning 'plain'; it serves as accusative (coordinate zone).

Δαμασκοῦ

Damascus

N2 GSM · Δαμασκός

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

Δαμασκοῦ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

nominal term functioning as a dative complement

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominal term functioning as a dative complement.

Θερισμοῦ

Θερισμός

N2 GSM · Θερισμός

Genitive modifier

→ relational specification

Θερισμός: meaning 'Θερισμός'; it serves as Genitive modifier.

πυρῶν

πυρός

N1A GPF · πυρός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

πυρός: meaning 'πυρός'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνέπρησεν

he burned

VAI AAI3S · πίμπρημι + ἐν

main verb (the burning)

→ constative aorist

πίμπρημι + ἐν: meaning 'he burned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (the burning).

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγρούς

field

N2 APM · ἀγρός

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ object specification

ἀγρός: meaning 'field'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

αὐτῶν

his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποίμνια

flocks

N2N APN · ποίμνιον

subject (in apposition)

→ nominal, pronominal, or adjectival contribution to the oracle's imagery and argument

ποίμνιον: meaning 'flocks'; it serves as subject (in apposition).

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βουκόλια

herds

N2N APN · βουκόλιον

accusative object within pastoral inventory

βουκόλιον: meaning 'herds'; it serves as accusative object within pastoral inventory.

ἔδωκεν

give

VAI AAI3S · δίδωμι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

Prepositional link

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

ἄφανισμὸν

obliteration

N2 ASM · ἄφανισμός

accusative of result (with εἰς, climactic)

→ object specification

ἄφανισμός: meaning 'obliteration'; it serves as accusative of result (with εἰς, climactic).

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεις

cities

N3I APF · πόλις

common noun or modifier within the list formula

→ object specification

πόλις: meaning 'cities'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

αὐτῶν

his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

ἐσκύλευσεν

plundered

VAI AAI3S · σκυλεύω

main verbal form advancing the narrative

→ constative aorist

σκυλεύω: meaning 'plundered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδία

fields

N2N APN · πεδίων

common noun or modifier within the list formula

→ object specification

πεδίων: meaning 'fields'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

αὐτῶν

his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

ἐξελίκμησεν

stripped bare

VAI AAI3S · λικμάω + ἐκ

main verbal form describing devastation of the plains

λικμάω + ἐκ: meaning 'stripped bare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form describing devastation of the plains.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπάταξεν

struck / killed

VAI AAI3S · πατάσσω

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

πατάσσω: meaning 'struck'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νεανίσκους

young men

N2 APM · νεανίσκος

direct object of ἀπέστειλεν

→ object specification

νεανίσκος: meaning 'young men'; it serves as direct object of ἀπέστειλεν.

αὐτῶν

his / her / their

RD GPM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

στόματι

mouth

N3M DSN · στόμα

dative substantive or modifier marking relation, means, location, or interest

→ sphere or reference

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as dative substantive or modifier marking relation, means, location, or interest.

ῥομφαίας

sword

N1A GSF · ῥομφαία

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

ῥομφαία: meaning 'sword'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

28 καὶ ἐπέπεσεν φόβος καὶ τρόμος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας τὴν παραλίαν τοὺς ὄντας ἐν Σιδῶνι καὶ ἐν Τύρῳ καὶ τοὺς κατοικοῦντας Σουρ καὶ Οκίνα καὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας Ιεμνααν καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν Ἀζώτῳ καὶ Ἀσκαλῶνι ἐφοβήθησαν αὐτὸν σφόδρα

And fear and trembling of him fell upon those dwelling on the seacoast, those who were in Sidon and in Tyre and those dwelling in Sur and Ocina and all who dwelt in Jemnaan; and those dwelling in Azotus and Ascalon feared him greatly.

Reaction καὶ

The violence becomes its own herald, spreading terror ahead of the army among the coastal populations.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπέπεσεν

fell upon

VAI AA13S · πίπτω + ἐπι

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

πίπτω + ἐπι: meaning 'fell upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

φόβος

fear

N2 NSM · φόβος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φόβος: meaning 'fear'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τρόμος

trembling

N2 NSM · τρόμος

subject of ἔλαβεν

→ participant prominence

τρόμος: meaning 'trembling'; it serves as subject of ἔλαβεν.

αὐτοῦ

his / her / their

RD GSM · αὐτός

Pronominal reference

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as Pronominal reference.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦντας

those dwelling

V2 · παπαπμ οἰκέω + κατα

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

→ verbal action or state

παπαπμ οἰκέω + κατα: meaning 'those dwelling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with attendant or descriptive force.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

Article / determiner

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παράλιαν

seacoast

A1A ASF · παράλιος

accusative (coordinate zone: the coastland)

παράλιος: meaning 'seacoast'; it serves as accusative (coordinate zone: the coastland).

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄντας

be

V9 · παπαπμ εἰμί

main finite verb of the clause

→ verbal action or state

παπαπμ εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main finite verb of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

Σιδῶνι

Sidon

N3N DS · Σιδών

proper name within the campaign geography

Σιδῶνι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the campaign geography.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

Τύρω

Tyre

N2 DSM · Τύρος

dative substantive marking reference, means, or location

Τύρω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative substantive marking reference, means, or location.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦντας

those dwelling

V2 · παπαῖμ οἰκέω + κατα

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

→ verbal action or state

παπαῖμ οἰκέω + κατα: meaning 'those dwelling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with attendant or descriptive force.

Σουρ

Sur

N DS · Σουρ

proper name within the narrative or campaign geography

Σουρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or campaign geography.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Οκίνα

Ocina

N DS · Οκίνα

proper name within the campaign geography

Οκίνα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the campaign geography.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦντας

those dwelling

V2 · παπαῖμ οἰκέω + κατα

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

→ verbal action or state

παπαῖμ οἰκέω + κατα: meaning 'those dwelling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with attendant or descriptive force.

Ιεμνααν

Jemnaan

N DS · Ιεμνααν

proper name within the campaign geography

Ιεμνααν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the campaign geography.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦντες

dwelling

V2 · παπνπμ οἰκέω + κατα

participle identifying the residence of the scribal families

→ verbal action or state

παπνπμ οἰκέω + κατα: meaning 'dwelling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle identifying the residence of the scribal families.

ἐν

in

P · ἐν

Prepositional link

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by Prepositional link.

Ἀζώτω

Azotus

N2 DSM · ἸΑζωτος

dative substantive marking reference, means, or location

Ἀζώτω: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative substantive marking reference, means, or location.

καὶ

and

C · καί

Coordinator

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἀσκαλῶνι

Ascalon

N3 DS · Ἀσκαλῶν

proper name within the campaign geography

Ἀσκαλῶνι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the campaign geography.

ἐφοβήθησαν

fear

VCI API3P · φοβέω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ constative aorist

φοβέω: meaning 'fear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

σφόδρα

greatly / exceedingly

D · σφόδρα

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ discourse linkage or contrast

σφόδρα: meaning 'greatly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.